G. R. S. 58]

Previous references.

File No. 28 of 14

Serial Nos. 69+141

1914.
(Education)

Later references.

Edn. 28 of 14
Serb 144, 156, 164, 166, 171.
Edn 53 K. SL 19... 357
Edn 10-16 SL 59+100.
" 74-20-2
" " "
" 7-23 (9+11)

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 69 + 141

Part B for May, 1915.

SUBJECT.

Patronage of the Govt. to the book "Kautiliya Arthasastra" translated by Mr. Shama sastry, Adhyakasha, Chan. Sanskt. Coll. B'lore.

Serial 141. To the D. G. of Education
" " Comptroller.

No. 5121-22. Dt. 27.5.1915.

Sanctions the Sum of Rs 200 to Mr. R. Shamasastry towards the Completion of the book.

GPB—10,000—23-3-15

B. N. Srikantaiya
20.8.1915.

G.R.S. 11] 1914.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(Educ)

NOTES.

File No. 28

FILE HEADING.

Patronage of books

From

M. R. Shama Sastri, Ashtyakeeka, Cham. Sanskt. Coll. Mysore.

No. Petn. Dated 16.1.15 Received 25.1.15.

Diary No. 1493	Enclos. –	Spare Copies. –	Serial No. 69

BRIEF ABSTRACT OF LETTER.

States that the edition of his transl.n of Kautiliya Arthasastra now in the Govt. Press is nearing completion, that a word-index of the text with a glossary in English is now under prep.n will be completed early if the Govt. assist him with a grant, and prays that the Govt. may institute the sale-proceeds of the Text

NOTES AND ORDERS.

translation + Index of all editions that it may invest into a permanent fund, the interest being realized towards schps. to Sanskt. students pursuing advanced study.

M. Sastri says that he will claim no remunerat

NOTES—First Sheet.

GPB—65,000—15-6-12

1693

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat. | Edn File No. 28 of 1914

Serial No.	
	for his own labours.
Mise. 643-14 / G	2 To Br. V for Rule 7 putting up any previous refce. authorising the printing of Mr. Sastri's translation of the Arthasastra in the Govt. Press etc.
	8/2 SW / 3/2/15 — 4.2.15.
	Br V) There is no reference available in this Branch 8/2 Subrd 2/2/15 To Br V.
The refce re. printing Arthasastra in Press will be traced & put up 3.3.15	4 Subrd. for orders.
	8/2 3- Find out refce & submit 3.3.15 as soon as they are found 4/3
	Subrd.
2+4	6 Mr. Shama Sastri's publication 'Gavam Ayana' or the Vedic Era' was patronized by the Govt. by purchasing copies of it.
T+2	7 Also his translation in English of Chanakya's Arthasastra was ordered to be printed in the Govt. Press and to be published as a volume of the Oriental Lib! series.
	8 If approved, these papers may be forwarded U.O. to the D.P. of Edn. for favour of his opinion

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—2-11-14

General and Revenue Secretariat.

Edn File No. 28 of 1914

Serial No.

on the present request.

8/4/14

16.4.15

17 The points for orders are :—

1. Is a second edition of the Artha shastra in Sanskrit necessary? & if it so, to secure certain manuscripts to referred to by Mr Shama Shastry.

2. Sanctioning a clerk(?) { abbording assistance } to Mr Shama Shastry to enable him to Complete the word index.

I believe this means a Sanskrit English vocabulary index of all words occurring in the Artha Shastry

A clerk on Rs 15/- pr 3 months may probably be sanctioned.

3. ~~I~~ Constituting the proceeds from the sale of the English Trans^n & all subsequent editions in Sanskrit & English, into a fund for the grant of ~~Scholarships to~~ ~~abbordding~~ to Sanskrit Edn in lieu of Mr Shama Shastry's Claim for remuneration.

10 As regards the last, it may be noted that as Mr Shama Shastry was transferred from the Oriental

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—22-3-15

N93

4

F. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat. Edn File No. 28 of 191 4

Serial No.	
	Lib 4, while ~~scrutinising~~ putting through the work & seeing it through the Press, the he appears to have a just claim for remuneration. ~~subsistence~~ Asst 20/4.
	11 Forwarded unofficially to the Inspector General of Education for favour of opinion on all the three points Bgaulay. Asst Director 20/4/15 Dy Secy 4.
	12 I had a talk with the Shastry on the above points. A single clerk on Rs 15 for three or four months will not be able to complete the work. For preparing an index, two or three such clerks are needed and a lump sum of Rs 100 may be given for the purpose, the Shastry undertaking to complete the index in a period of four months.
	13 As regards the procuring of certain Manuscripts for bringing out a second edition,

No work in printing is almost complete Early orders are necessary Asst

E+A
WO 125-14

No 76.

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—2 11.14

5

General and Revenue Secretariat.

Ecv File No. 28 of 191 4

Serial No.

I have perused the manuscripts are necessary and that a second edition thoroughly revised is needed. The manuscripts are to be found in Madras. Sanctioning all charges, he thereby will be satisfied with a grant of Rs 100 and he will make his own arrangements to get copies of the manuscripts and to collate with the printed books. For the two purposes mentioned, a sum of Rs 200 may be sanctioned from the funds of the Oriental Library.

14 About the fund for carrying execution from the sale proceeds of copies of the printed books, I am thereby now see that much will be left after deducting the cost of printing and publication. A fixed sum remuneration may be paid to him for the work done and if the Govt approve of my suggestion, I shall Consult the Curator and submit the amount to be paid.

Ch. Sankara Rao
28.4.'15

NOTE—Cover sheet.

GPB—25,000—22-3-15

1493

778

6

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat.

Edn File No. 28 of 1914.

Serial No.	
	15 Submd. with the u.o. pp. of the D.P. of Edn + with a Off. order.
	16 Perhaps Rs. II has to be consulted
	17 In favour of giving effect to the D.P's proposals, which appear quite suitable.
	Adm 30/4.
Nos 1778 of 1915.	Rs II
	Subd 4/5/15
	18 When the book was ordered to be printed as a volume of the Oriental Lib's no question of remuneration was raised. ~~it~~ If remuneration was necessary or required, it is not clear why the question was not raised then..
	19 Regarding the grant of Rs 200 to Mr Shivnathastri, it is first necessary to consult the Curator Oriental Libs if the proposed items of Exp^t are considered necessary by him & if he agrees the Exp^{re} will have to be incurred by him as part of the Exp^{re} of the Oriental Libs i.e Sanskrit pandits if engaged for work under the R.S. Shastri should be regd

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—22-3-15

7

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat. | Edn File No. 28 of 1914.

Serial No.	
	as engaged, & paid for by the Oriental Lib?. The Manuscripts required should be obtained by the Lib?. ±
	For VI Re. 6/5/15
Skj	20 Submd. with the opⁿ of Rr II 6/5/15
	As regards remuneration, it has to be noted that Sri R. Shama Shastry was on the Oriental Lib? staff at the time, the publication of the work was ordered & therefore the question of his remuneration did not arise. ~~He had since been~~ He was however transferred to the Sanskrit College Bangalore, & also to the Chargeship of the Archaeological office (temporarily), & as he has ~~done this~~ brought out this work in addition to the latter duties, it is but just that he should be given a handsome reward.
	Mr B. Subba Rao has proposed to be given Rs 200/- for revising Child's geography in Kannada, and Mr L. Basava Rao, Asst Agrl Chemist, has been recommended for a remuneration of about Rs 150/- for translating some bulletins. Several other cases can be cited.

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—22-3-15

1493

[G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat. | Edn File No. 28 of 1914

Serial No.

It will be hard to deny a better remuneration to Mr R.S. Shastry for a work of much importance.

As regards the other two matters i.e ~~petty~~ charges for preparation of word-index, & securing copies of manuscripts for a revised Sanskrit Edn, ~~it would~~ that of D. G's recommendation is more suitable as it will be convenient for one to Bangalore (not) have to work through an Asst stationed in Bangalore.

Asst Secy / 7/5

The D. G' proposal to make a grant of Rs 200 for preparing a word-index & for obtaining copies of certain manuscripts required may be offered. There can be no two opinions regarding the necessity of such a work & this standard ~~work~~ work on Politics. A small remuneration may also be given to Mr Rama Shastri. The D. G's Correction may be

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—22-3-15

General and Revenue Secretariat.

File No. 78 of 1916.

Serial No.	
	requested to prepare a suitable memorandum. The work has not been undertaken as a part of his official duties. A 17/5/15 1st Reminder Rm 17/5
	26. The proposals made in the draft are suitable & are approved. 21/5/15 24/5
	27. For favour of Concurrence (Para II) Rm 22/5
	Subd. Rm 22/5 (Absent). 24/5
	No objn. Rm 24/5
	Submitted 25/5/15 Secretary 25/5

This is 1778 Ptg

1860

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—22-3-16

10

General and Revenue Secretariat.

Eor File No. 28 of 1914

Serial No.	
141	G.O. no. 5121-22/ dt. 27.5.15 — Sanctions Rs. 200 to Mr. Shama Sastri for completing the work & collating the manuscripts etc., and calls for a report re-the remuneration to be paid to the author after the completion of the work.

NOTE—Contn. sheet.

GPB—25,000—22-3-15

Submit with
Upes

DIARY No 1493

19-19
SECTION Gen
FILE No. 28-14
SERIAL No. 69

To —

The Secretary
to the Government of Mysore
Genl. & Rev. departments
Bangalore

Sir,

I beg to submit that the edition of my translation of the Kauṭiliya Arthaśâshtra, now in the Government press, is approaching completion. A Word-index of the text with a glossary in English, as suggested by Dr Fleet and Dr J.W. Thomas of the India Office Library, is now under preparation and will be completed at an early date if the Government are pleased to give me the assistance of a writer. As Copies of the Sanskrit Text of the Arthaśâshtra are almost exhausted, a revised edition of it, as suggested by Dr Fleet in the Introduction to my Translation will be urgently needed. For this purpose, Copies of the one reported to be found in the Oriental Library of Madras, in Cochin and in the Munich Library in Germany have

to be secured.

2. Copies of the Sanskrit Text were sold at Rs 3/ each, both in India and Europe. As the Translation will covers about 600 pages, it will sell at Rs 4/ per copy, and the Index, occupying about 100 pages, will easily sell at Rs 1 per copy. Altogether copies of the Text, Translation and Index will fetch Rs 8/ per set. As there is a good demand for copies of the works both in India and Europe, I hope that an appreciable amount will be realised from the sale of the first Edition itself at an early date and as there is every likelihood of there being a call for further editions, the sale proceeds may amount to a Considerable amount.

3 In this Connection I beg to make a humble proposal to the Government that I will forego my just claim for remuneration, provided the Government are pleased to convert the sale-proceeds of the Text, Translation and Index, no matter what the number of editions they may go through, into a permanent fund

and utilise the interest thereon in giving scholar-
ships to Sanskrit students studying in any
of the two Sanskrit colleges in Mysore either
for the Oriental Titles' Examination of the
Madras University or for the Mysore Maharaja's
Sanskrit College Examinations, if the latter are
recast after the model of the Oriental Titles'
Examinations as proposed by the Committee
that sat for framing a curriculum of
Sanskrit studies in June last.

4 I am willing to ~~confer~~ take the trouble of
revising the works and editing them with necessary
assistance in addition to the usual duties that
the Government may be pleased to entrust to
me, befitting my capacity either in the College,
or the Library, or elsewhere; and I will put
forward no claim for remuneration or
allowance on account of this additional
work.

5 If the proposal seems to be a good one to

you, I pray that you may be so kind as to bring it for the best Consideration of the Dewan Sahib and the Government and pass necessary orders on it.

Hoping that my prayer will meet with your best Consideration, I beg to remain

Sir

your most obedient servant

R. Shamasastry

Adhyaksha

Chamarajendra Sanskrit College.

Bangalore
16th Jan. 1915

2/

5

G.R.S. 28]

Cont'd
Dis 720]
4784-1359
Edn 1-6-15

File No. 28-16

Serial No. 141

*Diary No. of letter replied to*_____

Proceedings of the Government of His Highness the Maharaja of Mysore

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

( )

, the 191 .

Date of issue 27/5/16

Signed by

READ—

Petn. of 16.1.15 from Mr. R. Shama Sastri, Adhyaksha, Chamarajendra Sanskrit College, Bangalore, stating that the edition of his translation of Kautiliya

~~ORDER THEREON. No.~~

Arthasastra now in the Govt. Press is nearing completion, that a word-index of the text with a glossary in English now under preparation will be completed early if the Govt. assist him

over.

SUBJECT.

GPB—50,000—1-12-12

16/5/16

with a writer, and praying that the Sale-proceeds of the Text, translation and Index of the several editions that it may undergo may be instituted into a permanent fund the interest being realized to pay Schps to Sanskrit students pursuing advanced study.

Order. No 5/121-22.

The D.P. of Edn. who was consulted in the matter states that a lump sum of Rs. 200 may be given to M. Shama Sastri for completing the work and also for collating the necessary manuscripts, and that as regards the institution of a fund for Schps. not much will be left after deducting the cost of printing and publication, and therefore some remn may be paid to him for the work done

The Govt. are accordingly pleased to authorize the D.P. to pay a sum of Rs. 200 to M. Shama Sastri as recommended from the funds of the Oriental Libry.

Regarding the remuneration to be paid, the D.P. is requested to submit a report

G. R. S. 27]

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(Continuation sheet draft form.)

in the matter after the completion of the work.

The D. G. of Edn is requested to point out the Compte out of the sums in the Edn budget from which the charge may be met

17/5/Lee. Ex A

21/5/15

To the D. G. of Edn.

" Compte. Intd. Sec. II

GPB—12,000—15-2-13.